

NHÀ IN NGUYỄN-VĂN-CÚA

Có bút dày bằng (écharge) cho các quan, — cai và phó tông, Hội-dâng và Xá-trường
Hàng tốt, — Giá rẻ.

57, Rue Lucien Massard
Saigon

Cựu Sành-viên Sur-phạm đi dự hội-chợ Huế 1939

Chặng tôi có được ba năm nay hội chợ Huế sẽ cử hành từ 10 đến 28 April 1939.

Ngày hội chợ sẽ trùng vào ngày 18 Nam Giao.

Muộn hè hội chợ sẽ được long trọng hơn. Bộ Lễ Nam Triệu định làm là Lễ Đông-Cung Thái Tự Đức vào dịp này nữa.

À một số hội là 6.

Cựu sành-viên Sur-phạm đã hứa hội muôn cho anh chị em họ-tiền được thường thâm niên như, định là chúc một cuộc du lịch này thi muôn gởi đơn xin vào Hội —

Cuộc du lịch gồm 4 ngày, từ cử hành vào đêm 8 April 1939.

Xin nhắc: Lễ Pâques hoặc trò ngã từ 6 đến 13 April.

Chương-trinh

8 April 1939 đúng 21 giờ. — Xe lửa tốc-hanh h'òi ch'èo tại ga Saigon, (một xe riêng để cho cựu sành-viên Sur-phạm). Bán di và bao v' già tiếc 10.500.

9-10-11 April 1939. — Vinas—Nhà-hành, đồn Vua. Tân Cà-viên, h'òi Tích-lan, chùa Linh-my, r'ô Ngự-biết, khung H'ong, lang-tam các đợt vu-trò, h'òi ch'èo v.v.

12 April 1939 đúng 6 giờ. — Lijn xe tốc-hanh v' xe trolley (trolley).

13 April 1939. 1-1.5 giờ. — Xe lửa 10.500.

Bữa ăn, shòi ngóo, cùc-eo, cựu sành-viên sur-phạm ài-hội sẽ lo cho anh chị em.

Cuộc du-lịch nàu không có tính cách l'h'ong v' ai.

Anh em chí-giáp trước 25 đồng bạc. But dau nhiều khi v' sô tra-lai.

H'òi không khán tr'ò em.

Vì phái-thu tr'orue ra Huế để là ch'èo anh, xin coi h'òi ài-khái m'át-tiến v' cũn' và nhái lo xin tr'orue t'on xé rieng và t'on xé xep-án, ném nhái t'on xin sành-chim g'òi dom xin tr'orue ngày 28 February 1939 và t'ien g'òi t'ron

ngày 2 April 1939.

N.B.—Đem xin m'át-de h'òi nàu mandat g'òi cho.

M. NGUYỄN TRÌNG DAKAO
Directeur de l'Ecole de Dakao

— SAIGON —

Chinh-h'trang
CÔNG-SUẤT-SƠ-SƠN
TBN.—TBAI.—NGUYỄN

...jón uồng c'ò ngóy
PIPPERMINT

GET

với
nước d'á
hay
nước lă

GET FRÈRES
REVEL (H.-Garonne) France

COLLYRE VERT
ou huile d'olive-moutarde
ou huile d'olive et huile de la Truchona

THUỐC
DAU MẮT
Hồ Chí Minh

của Ông J.
MOTAIS

nhưng chúng
đều là
lòng cung
võng mât
(Trichoma)
0330

En Dauphiné
Grande Pharmacie de France
111-113 Rue Cambon
En vente dans toutes les bonnes
pharmacies Q3D

Chò-ham thu'a kién

...l'huile huile quotidien m'a
long-beo thu'a kién v' e'c'ham
l'huile huile quotidien m'a
quach-huoi m'a miêu d'au
dau-nhien-h'òi d'au thu'a kién :

Danh Luat Nam Ky (n'ky m'át v'et)

dung voi An-va phap luat... 1907

Ám-va 40 vu kien v'et
m'át-huoi

...k'ang... 1920

V'et l'ong l'ong quan thuong
dec' Phag... cho la r'at ch'èo
lang (long)... 1920

Mau-a n'g'òi heo được h'òi 20%

cuc' phi-nu cuo' Upis, chung

ipot... Thor manuoi xin bién

eu... Phan-v'et... 1920

Sau... Let-su 13 Aviatore Garibaldi

Van Giap, Locon, propriét

(Soi-ch'èo), ayant pour conseil

Me. M. Eust. Avoest à la Cour

en résidence à Saigon

...Synecdoche... 1920

</div

TẬP « SU'-PHẠM HỌC-KHOA »

XUẤT BẢN MỖI THÁNG MỘT KỲ

Giá đóng niêm tập S. P. H. K. (Cà phán thay giáo)... 5\$00

Những vị giáo-sư và viên quan Annam nếu thâu nhận giùm gởi cho bón-quán, những sô bạc mua báo ấy
thì bón-quán sẽ tính cho một phán huê-hồng 5%.

PHARMACIE PRINCIPALE
SOURCENE
M. HEUMANN
SOCIÉTÉ
SAIGON

TU-NAM
1865
BÀ ĐỘI
ĐỀ SỰNG

THỦ THUỐC
HIEU NAY

CLINIQUE PELLERIN
93, Rue Pellerin

DOCTEUR TRẦN-V-BỐ
Téléphone : 20.913

Mã, Bé đái,
Bệnh đòn bả, con nít,
Bình phong tinh vân vân
Hội kíta (Rayons X) — Chay điện (Diathermie)

Phòng rộng rãi cho bệnh
Người dám riêng mỗi người một phòng
NHA MÔ TÔI TÂN
với CƠ SINH | chia s tort 8 giờ

DOCTEUR
VÔ-DUY-THẠCH
50, Boulevard Bonard - Saigon 50
Téléphone : 20.974

Chuyên trị dù các chứng bệnh nhứt là tè
bại và những bệnh sau khi sinh sản.
Muốn rước đi xa giờ nào cũng được.

HÀNG BẢO-KÉ
La Providence et
L'Industrielle du Nord
ONG BOY-LANDRY
Lâm Đại-ly 17, Place du Théâtre, 17 - SAIGON

Hàng Bảo-ké này chuyên lo bảo-ké cho những xe
hơi, nhà cửa, phố và hàng hóa cho anh em. Những
người ở Saigon, Cholon hoặc ở trảng Lục-tinh mà
chịu Bảo-ké với hàng này, nếu gặp lúc rủi ro hứ
hại việc gì, thi hàng sẽ hồi phục bằng một cách rất
man lợ và cũng. Xin anh em lưu ý... . . .

Thần-trung

(HOÀNG-ANH BỎ MỘ)

Tài đến lấy thuốc nhứ
ông lang X vào một buổi
tối mùa đông mưa phun
lạ, ngất.

Ngồi nói chuyện vu-võ

mãi cùng buồn, tôi guy

chuyện mà và thần-trung

ra hỏi vì sao là một tay

phú-thủy rất cao.

— Thế ông có gặp thần-

trung, bao giờ không?

— Ừ, cháu trị bà đam rồi

cơ đây!

— Ông thế thì ông cho tôi

tôi thử đầu của chúng

Đó ấy là tháng Mười-chau

đi gặt đãi với một

tháng học trò. Dung gát

bồng nghe thấy và cái má

gắn dài thyunh chóng lại

nói lea chưng tiếng kêu

nhé thê.

— Ông trời ơi là trời ơi !

Ôi cha mẹ ta là cha mẹ ơi !

Chau biết ngày là cái mà

ấy đang là thần trung khao

Chau hao thuong học trò :

— Ta tên chia. Tôi rói hai

thay tro chung (đi thăm

đến nhà ông Cảnh Nạc) vì

đây là ma mẹ ông ta hóng

chỗ được hòn một tháng.

Buổi tối hôm ấy là một

đêm không trang sao. Trời

đen như mực, mây phun

rét. Sau khi đã deo bùa thi

mạng kháp người, chung

và hóng học trò, mỗi người

cầm một cái lát thay cỏ

bàu và phu-pe rõ ràng

để cho đỡ bịt mìn

hết hồn. Tôi hím

và cái má gân dày

cho giò hòn hót người

Lanh quâ, buối thau

không!

— Nurug ông da được

một con già như con diều

hầu trắng toát. Con cái

vật ấy đỗ đêu dài chôm

chòi từ má này sang má

nó. Lúc đan mà ông

Cảnh Nạc thi nó mồ xuống

mặt. Trong mồ có tiếng

kêu « bi tri ơi ! ». Rồi

nhưng vút bay lên tròn

phanh phanh và cách nhau con bò

cái rinh mồi, lại vút xuống

lại nồi lên những tiếng kêu

não nát. Lộn thứ tư, khi

nó vừa lao vào thì cháu

đưa cái tay thue

trúng vào móm nó, đánh

bop móm cái. Chưng cháu

xò đèn xem thi ra là xác

một con heo lợn. Minh nó

như minh sẽ, to bằng con

chó nhỏ, miệng dài như ài

cái xí dieu, nám chét đor

trên má. Chau ôm xác con

heo kỵ diệu và đem một cái

cái đà dê lên minh nó

xong, vật ramboht.

Rồi ông ấy chỉ cho tôi xem
ông lang X vào một buổi
tối mùa đông mưa phun
lạ, ngất.

Ngồi nói chuyện vu-võ

mãi cùng buồn, tôi guy

chuyện mà và thần-trung

ra hỏi vì sao là một tay

phú-thủy rất cao.

— Thế ông có gặp thần-

trung, bao giờ không?

— Ừ, cháu trị bà đam rồi

cơ đây!

— Ông thế thì ông cho tôi

tôi thử đầu của chúng

Đó ấy là tháng Mười-chau

đi gặt đãi với một

tháng học trò. Dung gát

bồng nghe thấy và cái má

gắn dài thyunh chóng lại

nói lea chưng tiếng kêu

nhé thê.

— Ông trời ơi là trời ơi !

Ôi cha mẹ ta là cha mẹ ơi !

Chau biết ngày là cái mà

ấy đang là thần trung khao

Chau hao thuong học trò :

— Ta tên chia. Tôi rói hai

thay tro chung (đi thăm

đến nhà ông Cảnh Nạc) vì

đây là ma mẹ ông ta hóng

chỗ được hòn một tháng.

Buổi tối hôm ấy là một

đêm không trang sao. Trời

đen như mực, mây phun

rét. Sau khi đã deo bùa thi

mạng kháp người, chung

và hóng học trò, mỗi người

cầm một cái lát thay cỏ

bàu và phu-pe rõ ràng

để cho đỡ bịt mìn

hết hồn. Tôi hím

và cái má gân dày

cho giò hòn hót người

Lanh quâ, buối thau

không!

— Nurug ông da được

một con già như con diều

hầu trắng toát. Con cái

vật ấy đỗ đêu dài chôm

chòi từ má này sang má

nó. Lúc đan mà ông

Cảnh Nạc thi nó mồ xuống

mặt. Trong mồ có tiếng

kêu « bi tri ơi ! ». Rồi

nhưng vút bay lên tròn

phanh phanh và cách nhau con bò

cái rinh mồi, lại vút xuống

lại nồi lên những tiếng kêu

não nát. Lộn thứ tư, khi

nó vừa lao vào thì cháu

đưa cái tay thue

trúng vào móm nó, đánh

bop móm cái. Chưng cháu

xò đèn xem thi ra là xác

một con heo lợn. Minh nó

như minh sẽ, to bằng con

chó nhỏ, miệng dài như ài

cái xí dieu, nám chét đor

trên má. Chau ôm xác con

heo kỵ diệu và đem một cái

cái đà dê lên minh nó

xong, vật ramboht.

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hưu-bang vốn 250.000 đồng bạc

Sáng lập năm 1927

Hội-quán: 117, Boulevard Charner, Saigon

R. C. Saigon n° 61



Dây thép:
CREDITANA-SAIGON

Dây thép nồi:
SAIGON - 21.826

— Công-ty nhận tiền TIẾT-KIỆM của bà tách, tiền gửi sinh lời 3 ly với mỗi năm
số tháng tiết một lần và nhập vòi mua sinh lời nữa. Tiền này muộn rút ra không
nếu không được.

— Công-ty cho vay thế-chứng vé ING-TRAI Bông-Pháp, và Quốc-trái Crédit National
và những phiếu nồi mà Chanh-phá Bông-Pháp phát hành hay là chịu
hảo-chứng.

— Công-ty cung-nhan linh-giá cho hưu-bang và linh-tiền lời-chứng vé que-brá
và những phiếu nồi mà Chanh-phá Bông-Pháp phát hành hay là hàng-năm.

— Hết-hội có mua-bán Pháp-kiếm với dép-sắt sét-má-kém, để cho bà tách
mượn-dùng. Xin quý-hội hãy đến hỏi-tại quầy, nay là viet-thu mà huu-thu myna-hay
Việt-kiệm-ky.

(Vì lòng-chuyen khác, xin huu-thu bón Hội)

Tóm-chi của bón Hội: A. V. VỀ VÀNG CHO XỬ SỞ MÌNH

BẢN TRÍ-SƯ DANH DỰ VÀ CÔ VĂN

Chánh-hội trưởng: HUYNH ĐÌNH KHİM.

(nay ngồi đà to-lôc).

Phó-hội trưởng: M. TRẦN-TRỊNH-TRẠCH.

(được bầu-cử theo điều 24 trong điều 16)

Hội-viên: M. BÙI QUANG-CHI.

M. BẮNG-VĂN-DÂN.

M. ALEXIS THÁI-V.LÂM.

Tổng-ty: M. PAUL LÊ-VĂN-GÖNG

Pháp-Quốc Đại-Dược Phòngh

111-113, đường Catinat - Saigon



Nhà thuốc rộng lòn hòn hỏi và kim-thời-thuật hòn trong cõi Đông.

Công-cuộc mua-sáp đặc-khoa-leo-thanh ra-một nhà thuốc

đẹp-đẹp, sang-sang, hiện-hiện.

Bồn-dung-pot-bán-rông các-thu-thuoc men-hang-hoa, tất

nhất-hàng, vi-chi-men-urong - những-biệu-thuoc danh-tiếng-ashu

hàn-phu-pe và của-ogni-bang.

Đọc-báo mà không đọc tờ Nông-Công-Thương » là người chưa từng đọc-báo

Thi-sô-học Pháp-Việt

(Certificat d'Etudes Primaire)

Triều Phố Thành
Số 54
Cát Lộ số 44
Cát Lộ số 44
Cát Lộ số 44

Trường Quốc-Tân
Thứ 31/7/1938 trung 3
Trường Quốc-Tân

Trường Quốc-Tân
Thứ 31/7/1938 trung 3
Trường Quốc-Tân

Trường Quốc-Tân

M. P. AN-BÁ-LĂN
Dirigeant de l'Institution CHAN-HAMP
1-15 rue 54 Mac-Mahon
51-7 Rue Marceau
Saigon

MỚI LẠI**Dia BEKA
lai-tu'****Vọng cò nhịp 16**

J. Keller, Importation
72 rue Mac-Mahon

DOCTEUR NG.TÂN-BÔM

De la Faculté de Médecine de Paris
Spécialiste des maladies des Poumons
Chuyên môn: các bệnh phổi
Có máy chiếu điện rọi phổi
Saigon - 63 Rue Mac Mahon - Saigon
Téléphone : 20.652

GIO' CÔNG MẠCH:
SỐM MƠI: 8 giờ tối 12 giờ
CHIỀU: 8 giờ tối 6 giờ

Pulmocid là thuốc trị ho khan
rất công hiệu.
PULMOCID A 1\$50
PULMOCID E 2\$00
Có bán tại các nhà thuốc Tây

Hà Nội: Grande Pharmacie de France, Rue Cambon
Nº 103 và 112, mặt đường trình Pulmocid có nồng độ
chứng minh ho.

Lundi 27-2-39 — Kiêm-Hiệp Tiêu-thuyết — N-21

Phi-Hành Kiêm-Hiệp

Dịch-giá SONG-BINH

HỘI THỦ BA
Trịnh-Hai-Thiên, nghĩa khai
honoraria
Hồng-thường-nữ, tài năng
xuất chúng

Không ai biết nàng có tài
nghệ chi khác, Trịnh-hai-
Thiên thấy vậy, cũng tưng
các cửa con nhà khue-
các cửa một vị Quan-gia
ở Tiên-Triệu, cho nên Hai-
Thiên khiến haj đưa nữ-t

haju bà chò phóng ở cửa
nắng, dặng cho nàng kia sai
biết việc này việc khác.

Một ngày kia, bọn Võ-
Hiệp rất có danh tiếng ở
Trịnh-hai-trang, kéo nhau
tới chò vươn hoa của Hai-
Thiên, là tên diệu nghệ vò,
Hai-Thiên bèn truyền lệnh
cho già-quyển hay rằng:
« Ngày nay trong vườn
hoa có bọn Võ-hiệp điề

nghè, pù-quyển phải lánh
xa chò chò phóng ở cửa
nắng, dặng cho nàng kia sai
biết việc này việc khác.
Một ngày kia, bọn Võ-
Hiệp rất có danh tiếng ở
Trịnh-hai-trang, kéo nhau
tới chò vươn hoa của Hai-
Thiên, là tên diệu nghệ vò,
Hai-Thiên bèn truyền lệnh
cho già-quyển hay rằng:
« Ngày nay trong vườn
hoa có bọn Võ-hiệp điề

nghè, pù-quyển phải lánh
xa chò chò phóng ở cửa
nắng, dặng cho nàng kia sai
biết việc này việc khác.
Một ngày kia, bọn Võ-
Hiệp rất có danh tiếng ở
Trịnh-hai-trang, kéo nhau
tới chò vươn hoa của Hai-
Thiên, là tên diệu nghệ vò,
Hai-Thiên bèn truyền lệnh
cho già-quyển hay rằng:
« Ngày nay trong vườn
hoa có bọn Võ-hiệp điề

N° 69

Nhị-thiên-Buong
Tay-thi-lo

Nhỏ chung ít giọt thuốc này vào một ly nước lạnh, thì nước ấy hóa ra trắng ngần như sữa, thơm thoát ngát.

Bé dùng mà tri da mặt thâm kim có dầu đen làm nhám, et dùng nước này mà thoa cho thương thi hét.

Ban bay con gai muôn, cho da mặt, mịn man, làm cùi dùng thử nước này mà rửa mặt mỗi ngày rồi dùng Trân-chau-phàn của Nhị-thiên-Buong mà dỗi mặt, ai se trả nén xinh đẹp, vò song, không có từ nào hơn được.

Có gởi-tho cho,nhà thuốc:

NHỊ-THIỀN-BƯƯƠNG
47, rue de Canton, 47
CHOLON

N. B.—Chú-tôn hay nhớ trong mỗi thứ thuốc, bắt luận là thứ nao đó có gói theo một cái to, để nói chứng bình và chỉ cách dùng rất là hành re.

Dầu Nhị-Thiên-Buong

Khắp trong thiên hạ đều dùng dầu Nhị-Thiên-Buong. Vì nó tốt, súc thuốc mạnh, có thể cứu người mao le, không có thứ dầu nào sánh kịp, ấy là một thứ dầu chuyên trị bã chung, công hiệu như thần.

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & CO-AIQUES
Société d'Exploitation des Etablissements

BROSSARD MOPIN

Kế nghiệp

Sóng 1/1/1939

số 3 đường Lacoste Lacouatre

CHOBUT SAIGON

Gach bông tối thường hàng, nhiều kiểu
màu rất xinh đẹp làm hàng XI-mu dû thử
màu và các vật dùng đều ở Phap quốc là

Xin em quí vì đón xem, kiều gach bóng mày, đẹp làm

Giảm giá xuvinh rất nhiều. Xin viết thư hỏi bán giá mới

Để biết giá gởi cho.

Đ/c: shop 48-10
Address: 48-10
M.S. CARD - SAIGONHàng giao Lacoste Lacouatre - Chobut
giao tại linh tấp Ô-ma

Đọc báo mà không đọc tờ «Nông-ông
Thương» là người chưa từng đọc báo

Khi ấy, khau giã tới vườn
hoa đông, hồn phia
ngoaiv vườn chen chen
không lọt, Hồng-thường
nữ và hai đứa pú-i hét
sắc chán lán, mới vào
được chỗ vườn - hoa phia
trong lù, hày giờ Hồng
thường-nữ khép sếp đứng
bên Hoa-sanh giữa vườn
(chỗ vườn hoa có một cái
nhà mát gọi là Hoa-sanh,
trong thấy hòn gợm dao
của họ) Võ - hiệp kia rực
rỡ, hai vị Quan-sa có
danh tiếng bậc nhất, còn
đánh đổi dâu với nhau,

người đánh quen thế nò
người dán quen thế kia,
cả hai đều có nghề vò tài
tinh hết sicc; Trịnh-Hai-
Thiên và chúng khue chau
châm ngòi kỳ côn do, rồi
võ tay reo нет vang tai; hai
vị Quan-sa dán tút dâ
tay, vò bốn chung ai có
cucht dinh nghệ, vò trong
minh, cung hien tiếp nhập
trường mao đen; Hồng-
thường-nữ từ đây vây
buôn cười hét sicc, nhưng
nang không nói ra một lời,
nang đang lán louncing trong
chỗ đồng người, chẳng có
ai biết nang là người nào

(cô sưa)

PHUỐN BẢN BỘ

M, t người Tây
gắn vè Tây,
ban đồ dạc.

15, rue Garcerie - Saigon

đoan Trịnh-Hai-

Thiên xây dâu ngọt thay

Hồng-Thường-nữ từ, ông

tô ý so sét mà hót ràng i

chau tha / cõ-nuong tôi

dãy bao giờ?

